

کارت رضایت برای برنامه واکسن مننگوکوکال ACWY در دبیرستان

فرم را تکمیل و امضا کرده و آن را به مدرسه بازگردانید

نحوه تکمیل فرم

- لطفاً اطلاعات در مورد مننگوکوکال ACWY و اطلاعات در مورد فرم رضایت نامه واکسن را مطالعه کنید.
- بخش رضایت نامه واکسن را تکمیل کنید و چنانچه پاسخ بله است، آن را امضا کرده و یا نام خود را تایپ کنید.
- فرم رضایت نامه را به مدرسه بازگردانید، حتی اگر نمی خواهید فرزندتان واکسینه شود.

اطلاعات در مورد مننگوکوکال ACWY

مننگوکوکال ACWY

عامل بیماری مننگوکوکال باکتری است. اگرچه بیماری مننگوکوکال رایج نمی باشد، می تواند بسیار سریع وخیم شود. حدود 10 درصد از مردم باکتری مننگوکوکال را در گلوئی خود حمل می کنند، بدون آنکه ناخوش شوند. این افراد به عنوان "ناقل" شناخته می شوند. باکتری مننگوکوکال از طریق تماس دائم و بلند مدت در خانه یا تماس نزدیک از یک فرد به فردی دیگر انتقال می یابد. نوجوانان در معرض خطر افزون بیماری مننگوکوکال قرار دارند و احتمال آنکه بیماری را به دیگران انتقال دهند نیز بیشتر است.

بیماری مننگوکوکال تهاجمی زمانی اتفاق می افتد که این باکتری وارد جریان خون شده و موجب بروز سپتیسمی (عفونت خون، که "باکتری می" یا "وجود باکتری در خون" نیز نامیده می شود) یا مننژیت (تورم غشاء پوشش دهنده مغز) می شود. این بیماری در حدود 10 درصد از افراد مبتلا منجر به مرگ می شود. گاهی اوقات، عفونت شدید می تواند در مفاصل، گلو، ریه ها یا روده ها رخ دهد.

گونه های (سروگروپ های) متفاوتی از باکتری مننگوکوکال وجود دارند که با حروف الفبا شناخته می شوند، از جمله مننگوکوکال A، B، C، W و Y. در سال های اخیر، برخی از این گونه های مننگوکوکال در سراسر استرالیا افزایش پیدا کرده اند.

واکسن مننگوکوکال B با جدیت برای نوجوانان 15 تا 19 ساله توصیه می شود. واکسن مننگوکوکال B با تجویز پزشک موجود می باشد و می توانید در مورد آن با پزشک خود صحبت کنید.

واکسن مننگوکوکال ACWY

واکسن مننگوکوکال ACWY، Nimenrix®، واکسن ترکیبی چهارگانه ای است برای ایجاد مصونیت در برابر گونه های مننگوکوکال A، C، W و Y. مطالعات نشان داده اند که این واکسن می تواند در نوجوانان تا 97 درصد مصونیت ایجاد کند. برنامه های واکسن مننگوکوکال ACWY از سال 2015 برای نوجوانان در بریتانیا به کار گرفته شده، و در ایالت متحده از سال 2005 توصیه شده است.

این واکسن حاوی هیچگونه باکتری زنده نمی باشد و نمی تواند منجر به ابتلا به بیماری مننگوکوکال شود. واکسن مننگوکوکال ACWY نوجوانان را در برابر گونه C این باکتری که واکسن آن را در نوزادی دریافت کرده اند، تقویت می کند و آنها را در برابر گونه های A، W و Y مصون می سازد.

افراد چگونه این واکسن را دریافت می کنند؟

واکسن مننگوکوکال ACWY یک آمپول یک باره است که در بازو تزریق می شود.

عوارض جانبی احتمالی واکسن مننگوکوکال ACWY

اکثر عوارض جانبی جزئی بوده و سریع ناپدید می شوند. اگر واکنش های زیر رخ دهند، بلافاصله بعد از واکسیناسیون خواهد بود.

عوارض جانبی متداول

- تب خفیف
- سردرد
- سرگیجگی

- از دست دادن اشتها
 - درد، سرخی و تورم در ناحیه تزریق
 - غش کردن ممکن است تا 30 دقیقه بعد از دریافت هر واکسنی رخ دهد.
- در صورت بروز واکنش های خفیف، عوارض جانبی را می توان به روش های زیر کاهش داد:
- نوشیدن مایعات اضافی و اگر فرد تب داشته باشد، نوشیدن لباس زیاد
 - مصرف پاراستامول و قرار دادن پارچه ای سرد و مرطوب بر روی ناحیه تزریق.

عوارض جانبی بسیار نادر

- واکنش حساسیتی شدید.
- در صورت وقوع واکنش حساسیتی شدید، مراقبت های پزشکی فوری ارائه خواهند شد. چنانچه واکنش ها شدید یا متداوم باشند، یا چنانچه احساس نگرانی می کنید، با پزشک خود تماس بگیرید یا به بیمارستان مراجعه کنید.

چک لیست پیش از واکسیناسیون

- پیش از آنکه شما یا فرزندتان واکسینه شوید، در صورت وجود هر یک از موارد زیر، پزشک با پرستار را مطلع کنید:
- در روز واکسیناسیون ناخوش هستید (تب بالای 38.5 درجه سانتیگراد دارید)
 - نسبت به چیزی آلرژی شدید دارید
 - در پی واکسیناسیونی خاص، واکنش شدید داشته اید
 - باردار هستید.
- بعد از واکسیناسیون، حداقل 15 دقیقه در محل دریافت واکسیناسیون بمانید.

اطلاعات بیشتر

چنانچه نیاز به توصیه ها یا اطلاعات بیشتر دارید، لطفاً با خدمات ایمن سازی شورای شهر محلی یا پزشک عمومی خود تماس بگیرید.

<<https://www.betterhealth.vic.gov.au>> [Better Health Channel](#)

<<https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation>> [اداره بهداشت دولت استرالیا](#)

برای خدمات ترجمه کتبی و شفاهی با شماره 131 450 تماس بگیرید

فرم رضایت نامه واکسن مننگوکوکال ACWY

مشخصات دانش آموز (همانگونه که در کارت مدیکر ثبت شده است)

| | |
|--|--|
| شماره مدیکر (از جمله شماره ای که در کنار نام کودک آمده است) (افرادی که کارت مدیکر ندارند نیز واجد شرایط دریافت این واکسن هستند) | |
| نام خانوادگی | |
| نام | |
| آدرس پستی | |
| کد پستی | |
| تاریخ تولد | |
| جنسیت <لطفاً جنسیت را مشخص کنید> | |
| نام مدرسه | |
| کلاس | |

آیا این فرد از بومیان ابوریجینی یا جزیره نشینان تنگه تورس است؟ "پاسخ انتخابی خود را با 'X' علامت گذاری کنید

| | |
|---------------------------------------|--|
| خیر | |
| بومی ابوریجینی | |
| جزیره نشین تنگه تورس | |
| بومی ابوریجینی و جزیره نشین تنگه تورس | |

مشخصات تماس با والدین/سرپرستان

| | |
|-----------------------|--|
| نام ولی/سرپرست | |
| شماره تماس در طول روز | |
| شماره موبایل | |
| ایمیل | |

رضایت نامه دریافت واکسن

اظهاریه: من صلاحیت آن را دارم که به واکسینه شدن فرزندم رضایت دهم با عدم رضایت خود را اعلام کنم. من اطلاعات ارائه شده در مورد واکسن، از جمله خطرات واکسینه نشدن و عوارض جانبی واکسن را مطالعه کرده و آنها را درک می کنم. من درک می کنم که می توانم در مورد خطرات و مزایای واکسیناسیون با شورای شهر محلی یا پزشک عمومی خود صحبت کنم. من درک می کنم که پیش از انجام واکسیناسیون، در هر زمان می توانم از رضایت خود صرف نظر کنم.

لطفاً پاسخ انتخابی خود را در زیر، با 'X' علامت گذاری کنید.

| | |
|--|--|
| بله، من رضایت می دهم فرزندم در مدرسه واکسن مننگوکوکال ACWY را دریافت کند. واکسن مننگوکوکال ACWY واکسن ترکیبی چهارگانه ای است برای ایجاد مصونیت در برابر گونه های مننگوکوکال A، C، W و Y (یک تزریق). | |
| اگر گزینه "بله" در بالا را انتخاب کرده اید، لطفاً این بخش را امضا کرده یا نام خود را تایپ کنید. | |
| تاریخ به امضا رساندن این فرم. | |
| خیر، من رضایت نمی دهم فرزندم در این زمان واکسن مننگوکوکال ACWY را دریافت کند. | |
| خیر، فرزند من واکسن مننگوکوکال ACWY را در جایی دیگر دریافت کرده است. | |
| لطفاً هرگونه وضعیت پزشکی موجود، آلرژی های شدید یا واکنش های شدید سابق به واکسیناسیون را قید کنید. | |

اظهاریه حفظ حریم خصوصی

بودجه برنامه واکسیناسیون مننگوکوکال ACWY توسط دولت کامنولث تأمین می شود. واکسن ها توسط پرستار متخصص ایمن سازی، استخدام شده توسط خدمات ایمن سازی شورای شهر محلی، که در سال چندین بار به دبیرستان های ویکتوریا می روند، ارائه می گردد. به موجب قانون بهداشت و تندرستی عمومی مصوب 2008 (Public Health and Wellbeing Act 2008)، شوراهای شهر محلی مسئولیت هماهنگی و ارائه خدمات ایمن سازی به کودکانی را به عهده دارند که در حوزه شورای محلی تحصیل می کنند. شوراهای شهر محلی در مطابقت با قانون حفظ حریم خصوصی و اطلاعات مصوب 2014 (Privacy and Data Protection Act 2014) و قانون سوابق بهداشتی مصوب 2001 (Health Records Act 2001) متعهد به محافظت از حریم خصوصی، محرمانگی، و ایمنی اطلاعات شخصی هستند.

شوراهای شهر محلی کلیه واکسیناسیون های ارائه شده به نوجوانان از طریق برنامه مدرسه را به دفتر ثبت واکسیناسیون ها در استرالیا (Australian Immunisation Register (AIR)) گزارش می کنند. مشخصات شخصی شناسایی شما محرمانه نگهداری خواهد شد. این کار، ابزارهایی مانند فراخوانی مجدد و سیستم های یادآوری را برای بهبود میزان واکسیناسیون های نوجوانان امکان پذیر می کند. بطور کلی، بهبود میزان واکسیناسیون ها بسیار مهم است. افراد به سوابق کلیه واکسیناسیون های خود در دفتر ثبت واکسیناسیون ها در استرالیا (Australian Immunisation Register) دسترسی خواهند داشت. مجموع اطلاعات ایمن سازی ممکن است به منظور کنترل، تأمین بودجه و بهبود برنامه واکسیناسیون مننگوکوکال ACWY در دبیرستان ها، در اختیار دولت استرالیا گذاشته شود. این اطلاعات حاوی مشخصات شناسایی هیچ فردی نمی شود.

از اطلاعات مرتبط به شما یا فرزند شما تنها برای مقاصدی که مستقیماً به ایمن سازی فرزند شما مربوط می شوند، استفاده یا به اشتراک گذاشته می شود، و به روش هایی که شما به صورت منطقی انتظار آنها را دارید. این ممکن است شامل انتقال یا مبادله اطلاعات مرتبط با پزشک عمومی شما، پزشک عمومی فرزندتان، خدمات بهداشتی یا بیمارستانی دیگر یا شورای شهر محلی دیگری شود. شورای شهر محلی ممکن است اطلاعات مرتبط با برنامه ایمن سازی مدارس را از طریق پیامک SMS یا ایمیل برای شما فراهم کند. شما می توانید از طریق تماس با شورای شهر محلی منطقه ای که فرزندتان در آن به مدرسه می رود، به اطلاعات فرزند خود دسترسی پیدا کنید.

برنامه ایمن سازی ملی چیست؟

طرح برنامه ایمن سازی ملی، واکسیناسیون های رایگان را برای کودکان، برنامه های مدارس، بزرگسالان، افراد بومی ابوریجینی و جزیره نشین تنگه تورس و سایر افراد در معرض خطر مشخص می کند. به عنوان بخشی از این برنامه، واکسن های رایگان برای نوجوانان 15 تا 16 سال یا نوجوانان در کلاس 10 دبیرستان توصیه می شوند. واکسیناسیون تکمیلی رایگان تا سن 20 سالگی موجود می باشد.

Office use only

| Vaccine | Meningococcal ACWY | | | |
|------------------|--------------------|---------------|--|--|
| Vaccination date | Nurse initials | Site: L/R arm | | |
| | | | | |

تصویب و نشر با مجوز دولت ویکتوریا، 1 Treasury Place, Melbourne. © ایالت ویکتوریا، اداره بهداشت نوامبر 2021. (2010813)

Meningococcal ACWY Secondary School Vaccine Program consent card

Complete, sign and return to school

How to complete the form

- Please read the Meningococcal ACWY information and the information in the vaccine consent form.
- Complete the Vaccine consent section and sign or type your name if a Yes.
- Return the consent form to the school even if you do not want your child to be vaccinated.

Meningococcal ACWY information

Meningococcal ACWY

Meningococcal disease is caused by bacteria. Although meningococcal disease is uncommon, it can become very serious, very quickly. About 10 per cent of people carry meningococcal bacteria in their throat without becoming unwell. These people are known as 'carriers'. Meningococcal bacteria are passed from person to person by regular, close, prolonged household and intimate contact. Adolescents are at increased risk of meningococcal disease and more likely to spread the disease to others.

Invasive meningococcal disease occurs when these bacteria enter the blood stream to cause septicaemia (infection in the blood, also known as 'bacteraemia') or meningitis, (inflammation of the membrane covering of the brain). Death can occur in up to 10 per cent of cases. Occasionally, severe infection can also occur in the joints, throat, lungs or intestines.

There are different strains (serogroups) of meningococcal bacteria known by letters of the alphabet, including meningococcal A, B, C, W and Y. In recent years some of these meningococcal strains have increased across Australia.

Meningococcal B vaccination is strongly recommended for adolescents aged 15 to 19 years. Meningococcal B vaccination is available on prescription and this can be discussed with your doctor.

Meningococcal ACWY vaccine

The Meningococcal ACWY vaccine, Nimenrix®, is a four-in-one combined vaccine for protection against meningococcal A, C, W, Y strains. Studies have shown that this vaccine can provide up to 97 per cent immunity in adolescents. Meningococcal ACWY vaccination programs have been implemented in adolescents in the UK since 2015 and recommended in the US since 2005.

The vaccine does not contain any live bacteria and cannot cause meningococcal disease. The meningococcal ACWY vaccine will boost adolescents with the C strain they had as a baby and protect against the A, W and Y strains.

How is the vaccine given?

The Meningococcal ACWY vaccination is a single injection administered into the upper arm.

Possible side effects of meningococcal ACWY vaccine

Most side effects are minor and quickly disappear. If the following reactions occur, it will be soon after vaccination.

Common side effects

- Mild temperature
- Headache
- Dizziness
- Loss of appetite
- Pain, redness and swelling at the injection site
- Fainting may occur up to 30 minutes after any vaccination.

If mild reactions do occur, the side effects can be reduced by:

- Drinking extra fluids and not over-dressing if the person has a fever
- Taking paracetamol and placing a cold, wet cloth on the sore injection site.

Extremely rare side effects

- Severe allergic reaction.

In the event of a severe allergic reaction, immediate medical attention will be provided. If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

Before you or your child is immunised, tell your doctor or nurse if any of the following apply.

- Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5°C)
- Has any severe allergies
- Has had a severe reaction to any vaccine
- Is pregnant.

After vaccination wait at the place of vaccination a minimum of 15 minutes.

Further information

If you require further advice or information, please contact your local council immunisation service or local doctor.

[Better Health Channel](https://www.betterhealth.vic.gov.au) <https://www.betterhealth.vic.gov.au>

[Australian Government Department of Health](https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation) <https://www.health.gov.au/health-topics/immunisation>

Translating and interpreting service call 131 450

Meningococcal ACWY vaccine consent form

Student details (as recorded on the Medicare card)

| | |
|---|--------------------------|
| Medicare number (including number beside child's name) (Non-Medicare cardholders are also eligible for this vaccine) | |
| Surname | |
| First name | |
| Postal address | |
| Postcode | |
| Date of birth | |
| Gender | <please indicate gender> |
| School name | |
| Class | |

Is this person of Aboriginal or Torres Strait Islander origin? Mark chosen response with an 'X'

| | |
|--|--|
| No | |
| Aboriginal | |
| Torres Strait Islander | |
| Aboriginal and Torres Strait Islander | |

Parent/guardian contact details

| | |
|--------------------------------|--|
| Name of parent/guardian | |
| Daytime phone | |
| Mobile | |
| Email | |

Vaccine consent

Declaration: I am authorised to give consent or non-consent for my child to be vaccinated. I have read and I understand the information given to me about vaccination, including the risks of not being vaccinated and the side effects of the vaccine. I understand I can discuss the risks and benefits of vaccination with my local council or doctor. I understand that consent can be withdrawn at any time before vaccination takes place.

Please mark your chosen response, below, with an 'X'.

| | |
|---|--|
| YES, I CONSENT to my child receiving the Meningococcal ACWY vaccine at school. | |
| The Meningococcal ACWY vaccine is a four-in-one combined vaccine for protection against meningococcal A, C, W, Y strains (one injection). | |
| If you have selected 'Yes' above, please sign or type your name. | |
| Date you signed this form. | |
| No, I do not consent to my child receiving the Meningococcal ACWY vaccine at this time. | |
| No, my child has had the Meningococcal ACWY vaccine elsewhere. | |

Please insert here any pre-existing medical condition, severe allergies or previous severe reaction to vaccination.

Privacy statement

The meningococcal ACWY vaccine program is a Commonwealth government funded vaccine program. Vaccines are administered by an immunisation nurse, employed by local council immunisation services, who visit each Victorian secondary school a number of times a year. Under the *Public Health and Wellbeing Act 2008*, local councils are responsible for coordinating and providing immunisation services to children being educated within the municipal district. Local councils are committed to protecting the privacy, confidentiality and security of personal information, in accordance with the *Privacy and Data Protection Act 2014* and the *Health Records Act 2001*.

Local councils report all adolescent vaccines given through school programs to the Australian Immunisation Register (AIR). Personal identifying details will be kept confidential. This will provide tools such as recall and reminder systems to improve adolescent vaccination rates. This is important to improve immunisation rates overall. Individuals will have access to their record of all vaccines recorded in the Australian Immunisation Register. Aggregate immunisation data may be disclosed to the Victorian government for the purpose of monitoring, funding and improving the Meningococcal ACWY Secondary School Vaccine Program. This information does not identify any individual.

Information related to you or your child will be used or disclosed for purposes directly related to your child's immunisation, and in ways that you would reasonably expect. This may include the transfer or exchange of relevant information to your GP, to your child's GP, to another treating health service or hospital or another local council. The local council may provide you with information related to the school vaccine program via SMS or email. You can access your child's data by contacting the local council where your child attends school.

What is the National Immunisation Program?

The National Immunisation Program schedule sets out free vaccinations for children, school programs, adults, Aboriginal and Torres Strait Islander peoples and other people at risk. As part of the program, free vaccines are recommended for adolescents aged 15 to 16 years or in Year 10 of secondary school. Free catch-up vaccination is available up to 20 years of age.

Office use only

| | | | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|--|----------------------|--|
| Vaccine | Meningococcal ACWY | | | | |
| Vaccination date | | Nurse initials | | Site: L/R arm | |

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, Department of Health November 2021. (2010813)